



## 1 PROGRAMA DE CRIBADO ONCOLÓGICO

El objetivo de cribado es de encontrar a la gente que está en riesgo de desarrollar una enfermedad particular y no lo sabe, porque se sienten bien. Descubrir antes una condición de riesgo permite intervenir tempranamente con menos riesgos y más posibilidad de éxito.

Un programa de cribado oncológico es un servicio de salud pública que organiza periódicamente exámenes completos para personas sanas, para localizar a aquellos en riesgo de desarrollar un cáncer en particular.

El programa ofrece a estas personas en riesgo los exámenes en profundidad necesarios para llegar a un diagnóstico, y cuando esté indicado para llegar al tratamiento.

El cribado no es solo una prueba. Es un camino: organiza cíclicamente las pruebas para las personas sanas. A lo largo de los distintos ciclos encuentra a las personas en riesgo, y las acompaña hasta el diagnóstico y tratamiento.

La ATS de la ciudad metropolitana de Milán organiza tres programas de cribado: los [cribados de los tumores de cuello uterino](#), del [colon recto](#) y [de la ubre](#).

Desde que fueron activados los programas de cribado, estos tumores y sus formas más agresivas son menos frecuentes y causan menos muertes. Más personas participan en programas de cribado, cuanto mayores sean estas ventajas.

ATS envía a casa por correo las cartas de invitación a las pruebas de cribado.

---

<sup>1</sup> Consulte la Tabla 1 en la página 9 de este documento.



Ospedale Maggiore di Lodi  
Distretti e Presidi Lodigiani

Sistema Socio Sanitario



Regione  
Lombardia

ATS Milano  
Città Metropolitana  
ASST Lodi

Si tu eres en edad de cribado, no has recibido la invitación y no tiene el medico general ([incluso temporal](#)) en la provincia de Milan o Lodi, contáctanos para recibir la invitacion.

Si por motivos personales deseas realizar la pruebas personal sanitario del mismo sexo de usted, contactanos. Buscaremos una solucion.

Las pruebas de detección son **gratuitas** y no requieren una derivación de su médico. Lleve consigo su tarjeta sanitaria y su carta de invitación.



<https://www.ats-milano.it/ats/carta-servizi/guida-servizi/prevenzione/screening-oncologico>

## Contactos de los centros de comunicación de detección

### Número Verde:



Distritos de Milán Este y Lodi: **800 940 007**

Distrito de Milán Oeste y Rhodense: **800 705 630**

Distrito de Milán: **800 255 155**

Lunes a viernes de 8.30 a 16.00 horas

Profesionales de la salud capacitados responderán todas las preguntas.



Distrito de Lodi: [centroscreeninglo@ats-milano.it](mailto:centroscreeninglo@ats-milano.it)

Distretto Milano Est: [centroscreeningmiest@ats-milano.it](mailto:centroscreeningmiest@ats-milano.it)

Distrito de Milán Oeste y Rhodense: [centroscreeningmiovest@ats-milano.it](mailto:centroscreeningmiovest@ats-milano.it)

Distrito de Milán: [centroscreeningmi@ats-milano.it](mailto:centroscreeningmi@ats-milano.it)



## PROGRAMA DE DETECCIÓN DE CÁNCER DE CUELLO UTERINO

### QUÉ

El cuello uterino es el punto de transición entre la vagina y el útero.

El cáncer de cuello uterino es [el quinto cáncer más común](#) en mujeres menores de 50 años.

Está causada por el virus del papiloma humano (VPH), un virus muy extendido que se transmite a través de las relaciones sexuales. Existe una vacuna contra este virus, ofrecida a niñas y niños a partir de los 12 años, eficaz para prevenir el contagio y el crecimiento de tumores provocados por el virus.

### QUIÉN

Las mujeres entre 25 y 64 años son elegibles para participar en el programa.

Las mujeres a las que se les haya extirpado todo el útero y la vagina no pueden participar.

Pueden participar mujeres embarazadas, pero siempre es buena idea consultar con su ginecólogo.

No es posible realizar la prueba durante el ciclo menstrual. Si tienes tu periodo en la fecha del examen, contáctanos para reprogramar tu cita.

Paralas mujeres que nunca han tenido relaciones sexuales, el examen es menos útil y puede ser doloroso: contáctenos para reprogramar su cita.

### CUANDO

Las pruebas que se ofrecen son:

- Para mujeres entre 25 y 29 años: una prueba de Papanicolaou cada 3 años
- Para mujeres entre 30 y 64 años: una prueba de ADN del VPH cada 5 años

Las mujeres vacunadas contra el VPH antes de los 15 años tienen un riesgo muy bajo de sufrir cáncer, por lo que inician el proceso de cribado a partir de los 30 años con una prueba de ADN del VPH cada 5 años.



Ospedale Maggiore di Lodi  
Distretti e Presidi Lodigiani

Sistema Socio Sanitario



Regione  
Lombardia

ATS Milano  
Città Metropolitana  
ASST Lodi

## DÓNDE

Las pruebas de Papanicolaou y de ADN del VPH las realiza el personal obstétrico de la clínica pública más cercana.

Cuando es necesario realizar más estudios, los realizan los ginecólogos del hospital más cercano.

## COMO

Durante la prueba de Papanicolaou o prueba de ADN del VPH, la partera inserta un pequeño instrumento en la vagina y extrae una pequeña cantidad de material del cuello uterino. La retirada tarda unos minutos. No es doloroso, pero puede resultar un poco molesto.

El examen no se puede realizar durante el ciclo menstrual. En los 3 días previos al examen lo mejor es evitar las relaciones sexuales y los tratamientos vaginales internos. Si desea reprogramar la cita, contáctenos.

Recibirás el resultado por correo en un plazo de 2 meses. Si está indicado una exploración en profundidad con el ginecólogo, te llamaremos para agendarla.

El análisis en profundidad es la colposcopia: el ginecólogo observa el paso del cuello uterino a través de la vagina con la ayuda de un pequeño instrumento. La colposcopia no duele, pero puede causar una ligera molestia en los casos en que es necesaria una pequeña muestra (biopsia). Si la colposcopia encuentra alteraciones se propondrán controles y tratamientos más adecuados.

## POR QUÉ

Participar en pruebas de detección y recibir la vacuna contra el VPH reduce el riesgo de tener cáncer de cuello uterino. En los casos en que el tumor se desarrolla, el cribado es útil para encontrarlo antes y permite tratarlo precozmente, con menos riesgos y mayores posibilidades de éxito.



<https://www.ats-milano.it/ats/carta-servizi/guida-servizi/prevenzione/screening-oncologico/programma-screening-tumori-collo-dellutero>



## PROGRAMA DE DETECCIÓN DEL CÁNCER DE MAMA

### QUÉ

La mama es la glándula mamaria, que produce leche.

El cáncer de mama es [el más frecuente](#) en las mujeres.

### QUIÉN

El cribado está dirigido a todas las mujeres entre 45 y 74 años.

Las mujeres que ya han realizado una mamografía no son invitadas hasta que hayan pasado al menos 12 meses. El cribado no se ofrece a mujeres que ya han tenido cáncer de mama. La mamografía no se puede realizar durante el embarazo. Si en tu familia ha habido más de un caso de cáncer de mama, especialmente en familiares jóvenes, en parientes masculinos, o en ambas ubres, habla con tu médico. Te ayudará a determinar si es necesario hacer encuestas específicas.

### CUANDO

La prueba ofrecida es la mamografía, la radiografía de mama:

- cada año entre los 45 y los 49 años
- cada dos años entre 50 y 74 años

Si adviertes síntomas en el pecho (sale líquido del pezón en la mujer que no está amamantando, cambios en la forma del pezón, nódulos mamarios que se sienten al tacto) en el intervalo entre las pruebas, contáctenos para adelantar la cita.

### DÓNDE

La mamografía es realizada por el técnico de radiología médica del centro más cercano. Cuando se indican profundizaciones (por ejemplo, otra mamografía, ecografía, examen clínico de la mama, biopsia...), los realizan los médicos radiólogos del hospital más cercano.



Ospedale Maggiore di Lodi  
Distretti e Presidi Lodigiani

Sistema Socio Sanitario



Regione  
Lombardia

ATS Milano  
Città Metropolitana  
ASST Lodi

## COMO

El técnico de radiología te hará algunas preguntas y te explicará el examen. Colocará una mama a la vez en la superficie de la máquina de rayos X, comprimiéndola ligeramente para mantenerla quieta y capturar bien las imágenes. La compresión puede causar incomodidad y a veces dolor, pero pasan pronto. El examen dura unos segundos. Recibirá el resultado por correo en un plazo de 2 meses. Si se indica un seguimiento con el radiólogo, lo llamaremos para reservarlo.

## POR QUÉ

Participar en el cribado es útil para encontrar los cánceres de mama antes, cuando todavía son pequeños.



<https://www.ats-milano.it/ats/carta-servizi/guida-servizi/prevenzione/screening-oncologico/programma-screening-tumori-della-mammella>



## PROGRAMA DE DETECCIÓN DE CÁNCER COLORRECTAL

### QUÉ

El colon es la parte del intestino por donde pasan las heces. Termina en el recto, que se comunica con el exterior a través del ano. En esta parte del intestino se pueden desarrollar inflamaciones, llamadas pólipos, que con el paso de los años pueden crecer hasta convertirse en tumores. Los pólipos y los tumores frecuentemente causan pequeñas cantidades de sangre que el ojo no puede ver, pero las "pruebas de sangre oculta en heces" sí pueden.

En Italia, el cáncer colorrectal es [el segundo cáncer más frecuente en mujeres y el tercero en hombres.](#)

### QUIÉN

El cribado está dirigido a mujeres y hombres de entre 50 y 74 años. Las personas que ya se hayan realizado un análisis de sangre oculta en heces no están invitadas hasta que hayan transcurrido 2 años. Las personas que ya se han hecho una colonoscopia no son invitadas hasta que hayan pasado 5 años. Si ha notado sangre visible en las heces, comuníquese inmediatamente con su médico, quien le recomendará las pruebas más útiles.

### CUANDO

La prueba que se ofrece es la búsqueda de sangre oculta en las heces cada 2 años. Para realizar el cribado es suficiente recoger una sola muestra de heces cada dos años: no es útil repetir la prueba inmediatamente después.

### DÓNDE

Puedes recolectar heces en la comodidad de tu hogar. Acude a la farmacia con la carta de invitación y recoge el kit de recogida. Lo mejor es preguntar al farmacéutico en qué días y horarios se puede devolver la muestra de heces, una vez recogida. Cuando la prueba



encuentra sangre en las heces, un médico especializado en el hospital más cercano realizará una colonoscopia en profundidad.

## COMO

El kit incluye las [instrucciones](#) para la recogida de la muestra de heces, el tubo de ensayo en el que colocar las heces, equipado con una pequeña espátula para recogerlas, y las bolsas en las que colocar el tubo de ensayo bien cerrado una vez recogida la muestra. El kit no incluye la hoja recolectora, pero se puede sustituir colocando papel higiénico en el fondo del inodoro para detener las heces antes de que caigan al agua. Una vez recogida la muestra, tráigala a la farmacia el mismo día o, a más tardar, día siguiente. Recibirás el resultado por correo dentro de un mes. Si se indica un estudio en profundidad, te llamaremos para reservarlo. Para prepararse para el examen, necesitará beber un purgante y agua en gran cantidad en los días anteriores: te explicaremos durante la llamada telefónica cómo obtener el purgante y cómo tomarlo. El análisis en profundidad es la colonoscopia: un médico especializado observa el colorrectal desde el interior, a través de una pequeña lente que se introduce a través de un tubo flexible a través del ano. Durante la colonoscopia es posible extirpar pequeños pólipos, si los hay. El examen puede resultar incómodo, pero se administra una terapia de sedación que ayuda a tolerarlo bien. Después de la sedación no podrás conducir: deberás ir acompañado de alguien.

## POR QUÉ

Participar en cribados reduce el riesgo de contraer cáncer colorrectal. En los casos en que el tumor se desarrolla, el cribado es útil para encontrarlo antes y permite tratarlo precozmente, con menos riesgos y mayores posibilidades de éxito.



<https://www.ats-milano.it/ats/carta-servizi/guida-servizi/prevenzione/screening-oncologico/programma-screening-tumori-colonretto>



**Tabla 1**

ITALIANO	SPAGNOLO
<p>La traduzione è stata realizzata grazie al Progetto <b>“Proteggi la tua salute. Aderisci allo screening”</b>, promosso dal <b>Servizio Promozione Salute</b> dell’ ASST di Lodi, all’interno della cornice <i>“Percorso per le competenze e l’orientamento” (PCTO a.s. 2022/2023)</i>, in collaborazione con l’SC Medicina Preventiva di Comunità – Screening - ATS Città Metropolitana di Milano.</p> <p>Classe 4° G dell’ I.T.E.T. “A. Bassi “</p> <p>La traduzione è stata revisionata dalla Professoressa Sabrina Scarpetta, docente di lingua spagnola presso l’I.T.E.T. “A. Bassi “ di Lodi.</p>	<p>La traducción fue realizada gracias al Proyecto <b>“Protege tu salud. Súmate al cribado”</b>, promovido por el <b>Servicio de Promoción de la Salud</b> de la ASST de Lodi, en el marco del <i>"Camino de competencias y orientación"</i> (curso escolar <b>PCTO 2022/2023</b>), en colaboración con la Comunidad SC Medicina Preventiva - Detección - ATS Ciudad Metropolitana de Milán.</p> <p>Clase 4ta G del I.T.E.T. "A. Bassi"</p> <p>La traducción fue revisada por la profesora Sabrina Scarpetta, profesora de español del I.T.E.T. "A. Bassi" de Lodi.</p>
<p><b>EDITING E REVISIONE A CURA DEL SERVIZIO PROMOZIONE SALUTE – ASST DI LODI</b></p>	<p><b>EDICIÓN Y REVISIÓN POR EL SERVICIO DE PROMOCIÓN DE LA SALUD - ASST DE LODI</b></p>